

Begrepp för översättning av gymnasiebetyg före ht 2011

Betygsskalan före 2011

Mycket väl godkänt	Pass with special distinction
Väl godkänt	Pass with distinction
Godkänt	Pass

Begrepp - Terminology

Läroplan för de frivilliga skolformerna, Lpf 94	1994 Curriculum for the Non-Compulsory School System, Lpf 94
Utbildning	Education
Gymnasieskolan	Upper Secondary School
Gymnasieförordningen	Upper Secondary School Ordinance
Gymnasiesärskolan	Gymnasiesärskola (Upper Secondary School for pupils with learning disabilities)
Kommunal vuxenutbildning (Komvux)	Municipal Adult Education
Nationellt program	National programme
Specialutformat program	Specially designed programme
Individuellt program	Individual programme
Gren/inriktning	Branch/orientation
Specialarbete	Special project
Projektarbete	Project work
Fullständigt program	Full programme
Utökat program	Extended programme
Reducerat program	Reduced programme
Ämne	Subject
Kärnämne	Core subject
Karaktärsämne	Subject specific to a programme/Programme-specific subject
Kurs	Course

Kursplan/kursplaner	Syllabus/syllabuses
Lokal kurs	Local course
Lokalt tillägg	Local supplement
Utökat timal	Duration of extension in hours
Ämnesanknuten praktik	Subject-related work practice
Utökning av tid för ämnen	Extension of time for subjects
Annan utbildning	Other education
Betygskriterier	Grading criteria
Betyg	Grades
Samlat betygsdokument	Transcript of final grades
Kunskapsrelaterade betyg	Goal-related grades
Prövning	Examination
Meritvärde	Overall grade
Slutbetyg	School leaving certificate
Skola och kommun	School and municipality
Skola och huvudman	School and principal organiser
Datum	Date
Datum för utfärdande	Date of issue
Sida nr (antal sidor)	Page no (number of pages)
Antal bilagor	Number of enclosures
Skolkod	School code
SCB-kod	SCB-Code (code for use by Statistics Sweden)
Efternamn	Family name
Tilltalsnamn	Given name
Personnummer	National ID number
Elevens studieplan	Student's timetable
Datum för betygssättning	Date grade awarded
Ej betygssatt	Not graded
Betyg skall ej sättas	No grade to be given
Poäng	Credits
Koder	Codes

Studievägskod	Programme code
Kurskod	Course code
Timplan	Timetable
Programmets omfattning	Programme scope
Programmets omfattning i poäng enligt poängplan	Scope of programme in credits as per credit plan
Programmets omfattning enligt timplan	Scope of the programme as stated in timetable
Poäng skall inte anges	Credits not to be given
Fältet skall ej fyllas i	Leave this box blank
Övriga upplysningar	Further information
Noteringar	Comments
Rektor	Principal, head (headmaster, headmistress)
- Rektor vid gymnasiet	- Head of the upper secondary school
- Rektor Myrén	Mr. Myrén, principal (headmaster)
Rektors underskrift	Principal's signature